叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火神(firegod) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火神(Firegod)
第1/1页

-

FIREGOD

-

火神

[baɪ] ['wɪljəm] ['skɑ:rf]
BY **WILLIAM** **SCARFF**
经过 威廉 斯卡夫

威廉·斯卡夫

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə] ['greɪtnəs] , ['ʌðə(r)z] [ə'tʃi:v]
Some **are** **born** **to** **greatness** **,** **others** **achieve**
一些 是 出生 到 伟大 , 其他的 达到

有些人天生伟大，有些人后天成就伟大。

[ðə; ði] ['ru:ləʃɪp] [ɒv; əv] ['sɪstəmz] — [bʌt; bət] -
the **rulership** **of** **systems** **—** **but** **Merssu**
这 统治权 的 系统 — 但 -

系统的统治——但梅尔苏

['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɒd] .
wanted **to** **be** **a** **god** **.**
通缉 到 是 一个 上帝 .

想成为神。

[ɔ:l] [hi:; hi] ['ni:dɪd]
All **he** **needed**
全部 他 需要

他所需要的一切

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] !
was **a** **million** **years** **and** **a** **little** **luck** **!**
曾是 一个 百万 年 和 一个 小的 运气 !

那是一百万年加上一点运气!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['rɒkɪt] ['stɔ:riz] , [dʒʊ'laɪ] - .
Rocket **Stories** **,** **July** **1953** **.**
火箭 故事 , 七月 - .

火箭故事，1953年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
" Your Majesty !
" 你的 威严 !

“陛下！

" - - , ['empərə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sʌnz] , [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
" D'hai Merssu , Emperor of All the Suns , Protector of the Galaxy ,
" - - , 皇帝 的 全部 这 太阳队 , 保护者 的 这 星系 ,

“D'hai Merssu，众日之帝，银河系守护者，

[lʊkt] [ʌp] ['kɑːmli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
looked up calmly as his prime minister burst into the room .
看起来 向上 平静地 作为 他的 主要的 部长 爆裂 进入 这 房间 .

他镇定地抬起头，看着首相冲进房间。

[hɪz; ɪz] [liːn] ,
His lean ,
他的 倾斜 ,

他瘦削着，

['bruːdɪŋ] [feɪs] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ]
brooding face did not change expression as he watched the pale and perspiring
沉思 脸 做过 不是 改变 表达 作为 他 观看 这 苍白 和 出汗
[mæn] [krɒs] [ðə; ði] [flægstənd] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
man cross the flagstoned floor with a sharp ,
男人 叉 这 石板路 地面 和 一个 锋利的 ,

他阴沉的脸上表情丝毫未变，注视着那个脸色苍白、汗流浃背的男人迈着利落的步伐穿过石板地面。

['nɜːvəs] ['pætə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] .
nervous patter of leather .
紧张的 语调 的 皮革 .

皮革发出紧张的摩擦声。

" ['dʒentli] , [tɔːrs] , ['dʒentli] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɒkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
" Gently , Tors , gently , " he said quietly , his eyes mocking under their
" 轻轻地 , 托尔斯 , 轻轻地 , " 他 说 悄悄 , 他的 眼睛 嘲讽 在下面 他们的
['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv][dɑːk] ['aɪbraʊ] .
overhang of dark eyebrow .
悬垂 的 黑暗的 眉 .

“轻点，托尔斯，轻点，”他平静地说，浓密的眉毛下，他的眼睛带着嘲讽的神色。

" [jʊr; jər] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [naʊ] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
" You're Prime Minister now — remember that .
" 你是 主要的 部长 现在 — 记住 那 .

“你现在是首相了——记住这一点。”

[ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['dʌznt] [kʌm] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]
A prime minister doesn't come blundering into the palace looking as though the
一个 主要的 部长 不 来 笨拙 进入 这 宫殿 寻找 作为 尽管 这
[skaɪ][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
sky was falling .
天空 曾是 坠落 .

首相不会像天塌下来一样，跌跌撞撞地走进宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ʌn'rest] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
It creates unrest in the population .
它 创建 动荡 在 这 人口 .

这会引发民众不安。

[traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪr] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] [ræbəlɝaʊzɝz] , ['traɪɪŋ]
Try **to** **remember** **that** **we're** **no** **longer** **a** **pair** **of** **obscure** **rabblerousers** **,** **trying**
尝试 到 记住 那 是 不 更长 一个 一对 的 朦胧 煽动者 , 尝试
[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] .
to **overthrow** **the** **Crown** **.**
到 推翻 这 王冠 .

请记住，我们不再是两个默默无闻的煽动者，试图推翻王室。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [naʊ] .
We **are** **the** **Crown** **now** **.**
我们 是 这 王冠 现在 .

我们现在是王室了。

[traɪ][tuː; tə][ækt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
Try **to** **act** **like** **it** **.** **"**
尝试 到 行为 喜欢 它 . "

试着表现得像那样。

" - , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] !
" **D'hai** **,** **the** **sky** **is** **falling** **!**
" - , 这 天空 是 坠落 !

“D'hai，天要塌下来了！”

" [tɔːrs] [bɜːst] [aʊt] [ˊʌnˊhiːdiŋli] ,
" **Tors** **burst** **out** **unheedingly** **,**
" 托尔斯 爆裂 出去 毫不在意 ,

“托尔斯不顾一切地爆发了，

" [ai][hæv; həv] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)]['draɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
" **I** **have** **word** **that** **the** **Earthmen** **are** **driving** **beyond** **the** **Rim** **and** **into** **the**
" 我 有 单词 那 这 地球人 是 驾驶 超过 这 轮缘 和 进入 这
[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪt'self] !
heart **of** **the** **Empire** **itself** **!**
心 的 这 帝国 本身 !

“我得到消息，地球人正在越过边缘地带，进入帝国的核心地带！”

[ðeə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Their **ships** **are** **irresistible** **.**
他们的 船舶 是 无法抗拒 .

他们的船只令人无法抗拒。

['ðer] ['wɪnɪŋ] ['bæt(ə)l]['ɑːftə(r)]['bæt(ə)l] !
They're **winning** **battle** **after** **battle** **!**
它们是 获胜 战斗 后 战斗 !

他们一路连战连捷！

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['restləs] !
And **the** **people** **are** **restless** **!**
和 这 人们 是 不安 !

民众躁动不安！

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [taɪm][ðə; ði] [fɔːls] ['ɛmpərərz] [ruːl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
They **say** **it's** **time** **the** **False** **Emperor's** **rule** **was** **overthrown** **.**
他们 说 它是 时间 这 错误的 皇帝的 规则 曾是 被推翻 .

他们说，是时候推翻伪皇帝的统治了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærisən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'belɪŋ] !
Some **of** **the** **garrisons** **are** **rebelling** **!**
一些 的 这 驻军 是 反叛 !

部分驻军正在叛乱！

" [stɪl] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .
" Still the Emperor's expression did not change .
" 仍然 这 皇帝的 表达 做过 不是 改变 .

"然而，皇帝的表情却丝毫未变。"

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] ,
" So , " he said calmly ,
" 所以 , " 他 说 平静地 ,

"所以，"他平静地说。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['blʌfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [meɪn'teɪn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
" the Earthmen were not bluffing when they said they'd maintain the rights of
" 这 地球人 是 不是 虚张声势 什么时候 他们 说 他们会 维持 这 权利 的
[ðə; ði][əʊld]['empərə(r)] . "
the old Emperor . "
这 老的 皇帝 . "

"地球人说他们会维护老皇帝的权利，他们可不是在虚张声势。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , - .
You said they wouldn't , D'hai .
你 说 他们 不会 , - .

你说过他们不会的，D'hai。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
What are we going to do ? "
什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [tɔːrs] , " - [sed] ['iːvnli] .
" I was wrong , Tors , " Merssu said evenly .
" 我 曾是 错误的 , 托尔斯 , " - 说 均匀地 .

"我错了，托尔斯，"梅尔苏平静地说。

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

"不管。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [waɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊd] ['betə(r)]
As for what we are going to do , why , I suppose you'd better
作为 为了 什么 我们 是 去 到 做 , 为什么 , 我 认为 你会 更好的
[ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['brɔːdkɑːst] .
arrange for another broadcast .
安排 为了 其他 播送 .

至于我们接下来要做什么，我想你们最好安排另一次广播。

[tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ['wepənz] ['redi] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['sɪəriəs] ,
Tell the people we have weapons ready if the situation becomes serious ,
告诉 这 人们 我们 有 武器 准备好 如果 这 情况 变成 严肃的 ,

告诉民众，如果局势恶化，我们已经准备好了武器。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] . "
that they have nothing to fear . "
那 他们 有 没有什么 到 害怕 . "

他们没什么好怕的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪəriəs] !
" But the situation is serious !
" 但 这 情况 是 严肃的 !

但是情况很严重!

[ænd; ənd] [wɒt] ['wepənz] ? "
And what weapons ? "
和 什么 武器 ? "

还有什么武器?

" [nəʊ] ['wepənz] , [tɔːrs] , " - [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" No weapons , Tors , " Merssu explained patiently .
" 不 武器 , 托尔斯 , " - 解释 耐心 .

“托尔斯，没有武器，”梅尔苏耐心地解释道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kɑːm] — [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [meɪk]
" But the story will serve to keep the people calm — and , perhaps , make
" 但 这 故事 将要 服务 到 保持 这 人们 冷静的 — 和 , 也许 , 制作
[ðem; ðəm] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt][rɪ'vəʊlt] .
them think twice about revolt .
他们 思考 两次 关于 反叛 .

“但这个故事将有助于安抚民众，或许还能让他们三思而后行，不再考虑叛乱。”

[naʊ] [gəʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz] [fiːt] ['pætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] .
" The prime minister's feet pattered over the floor again .
" 这 主要的 部长 脚 图案 超过 这 地面 再次 .

首相的脚步声再次响起。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [kləʊzd] .
The door to the room closed .
这 门 到 这 房间 关闭 .

房间的门关上了。

- [smaɪld] ['kwaɪətli] .
Merssu smiled quietly .
- 微笑 悄悄 .

梅尔苏静静地笑了笑。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [kən'siːld] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He rose , and opened the concealed door behind his chair .
他 玫瑰 , 和 打开 这 暗 门 在后面 他的 椅子 .

他站起身，打开了椅子后面的暗门。

['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [njuː] ,
Closing it behind him , he slipped into a passage of which no one knew ,
结束 它 在后面 他 , 他 滑倒了 进入 一个 通道 的 哪个 不 一 知道 ,

他关上身后的门，溜进了一条无人知晓的通道。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tuːbweɪ] [ðæt] [led] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs]

and	ten	minutes	later	he	was	in	a	private	tubeway	that	led	half	-	way	across
和	十	分钟	之后	他	曾是	在	一个	私人的	地铁	那	引领	一半	-	方式	穿过

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['bærən] ['maʊntən] [reɪndʒ] .

the	continent	into	the	heart	of	an	old	and	barren	mountain	range	.
这	大陆	进入	这	心	的	一个	老的	和	荒芜	山	范围	.

十分钟后，他乘坐私人隧道，穿过半个大陆，进入一片古老而荒芜的山脉腹地。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['pædɪd] [ʌp'həʊlstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] [kɑː(r)] , -

As	he	sat	comfortably	in	the	padded	upholstery	of	the	tube	car	,	Merssu
作为	他	卫星	舒适地	在	这	带衬垫	室内装潢	的	这	管子	车	,	-

[smaɪld] [ə'gen] .

smiled	again	.
微笑	再次	.

梅尔苏舒适地坐在地铁车厢的软垫座椅上，再次露出了笑容。

[pɔː(r); pʊə(r)][tɔːrs] !

Poor	Tors	!
贫穷的	托尔斯	!

可怜的托尔斯!

[səʊ] [ɪk'saɪtəbl] .

So	excitable	.
所以	易激动的	.

太容易激动了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ræb(ə)l .raʊzə(r)] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] .

Always	the	hysteric	—	a	perfect	rabblerouser	,	perhaps	,	but	not	a	clever	man	.
总是	这	歇斯底里的	—	一个	完美的	煽动者	,	也许	,	但	不是	一个	聪明的	男人	.

他总是歇斯底里——或许是个完美的煽动者，但绝不是个聪明人。

[nəʊ] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] .

No	,	never	a	clever	man	.
不	,	绝不	一个	聪明的	男人	.

不，他从来就不是一个聪明人。

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] [njuː] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

A	clever	man	knew	when	the	game	was	over	.
一个	聪明的	男人	知道	什么时候	这	游戏	曾是	超过	.

聪明人知道何时游戏结束。

[ænd; ənd] - [lɑːft] .

And	Merssu	laughed	.
和	-	笑了	.

梅尔苏笑了。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	game	had	been	worth	it	.
这	游戏	有	到过	值得	它	.

这场比赛很值得。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] , [slɪŋk] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] [æt; ət] [naɪt] ,

Five	years	ago	,	he	had	been	a	revolutionary	,	slinking	through	the	alleys	at	night	,
五	年	前	,	他	有	到过	一个	革命性的	,	潜行	通过	这	小巷	在	夜晚	,

五年前，他曾是一名革命者，夜里潜伏在小巷里。

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['klevə(r)] .

always	in	danger	—	and	always	clever	.
总是	在	危险	—	和	总是	聪明的	.

总是身处险境——而且总是很聪明。

[fɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] — [ˈempaɪə(r)] .

Four	years	of	that	,	and	then	—	Empire	.
四	年	的	那	,	和	然后	—	帝国	.

四年之后，然后——《嘻哈帝国》。

[ˈæbsəluːt] [ruːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈgreɪtə(r)][mægəˈlænɪk] [klaʊd] .

Absolute	rule	over	the	entire	Greater	Magellanic	Cloud	.
绝对	规则	超过	这	全部的	更大的	麦哲伦	云	.

对整个大麦哲伦星云拥有绝对统治权。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [əˈgen] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .

Now	he	was	once	again	in	danger	.
现在	他	曾是	一次	再次	在	危险	.

他现在再次身处险境。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [fɔːˈsiːn] , [ænd; ənd] [plænd]

But	it	was	a	danger	he	had	long	ago	foreseen	,	and	planned
但	它	曾是	一个	危险	他	有	长的	前	预见	,	和	计划

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

但他很久以前就预见到了这种危险，并为此做好了准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	the	past	year	had	been	worth	it	.
和	这	过去的	年	有	到过	值得	它	.

过去的一年是值得的。

[hiː; hi] [lɑːft] [əˈgen] .

He	laughed	again	.
他	笑了	再次	.

他又笑了。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈæd(ə)l] - [ˈwɪtɪd] [tɔːrs] !

Poor	,	addle	-	witted	Tors	!
贫穷的	,	鞍	-	机智的	托尔斯	!

可怜的、愚笨的托尔斯人！

[left] [wɪð] [ðə; ði] [ˈempti] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Left	with	the	empty	bag	in	his	hands	.
左边	和	这	空的	包	在	他的	双手	.

他手里只剩下一个空袋子。

[ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈrestɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ɪts][ˈtʃeɪmbə(r)] .

The	spaceship	rested	like	a	crouching	bullet	in	its	chamber	.
这	飞船	休息	喜欢	一个	蹲伏	子弹	在	它是	房间	.

飞船静静地躺在弹膛里，就像一颗蜷缩的子弹。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [tuːbweɪ] [dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

As	he	slid	the	tubeway	door	shut	behind	him	,
作为	他	滑行	这	地铁	门	关闭	在后面	他	,

他把地铁通道的门在身后轻轻关上。

- [ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈsliːknəs] [ɒv; əv][ɪts][laɪnz][wʌns] [əˈgen] .

Merssu	admired	the	savage	sleekness	of	its	lines	once	again	.
-	钦佩	这	野蛮的	流畅	的	它是	线条	一次	再次	.

梅尔苏再次赞叹它那野性而流畅的线条。

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] , [hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈklevənəs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪlt] .

Even	more	,	he	admired	his	cleverness	in	having	it	built	.
甚至	更多的	,	他	钦佩	他的	聪明才智	在	拥有	它	建造	.

他更欣赏他建造这座建筑的聪明才智。

[ə; eɪ]['klevə(r)][mæn]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][ə; eɪ][bæk][dɔ:(r)] .

A	clever	man	always	has	a	back	door	.
一个	聪明的	男人	总是	有	一个	后退	门	.

聪明人总会留条后路。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði]['hæŋə(r)][flɔ:(r)] [ʌn'hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	crossed	the	hangar	floor	unhurriedly	,	and	climbed	into	the	ship	.
他	交叉	这	机库	地面	不慌不忙	,	和	攀登	进入	这	船	.

他不慌不忙地穿过机库地板，爬进了飞船。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	control	room	was	small	,	but	efficient	.
这	控制	房间	曾是	小的	,	但	高效的	.

控制室虽小，但效率很高。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'trəʊlz] [leɪ] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pædɪd] [tʃeə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

A	hundred	controls	lay	closely	around	the	padded	chair	,	some	of	them
一个	百	控制	躺	密切	大约	这	带衬垫	椅子	,	一些	的	他们

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [draɪv] ,

for	the	standard	drive	,
为了	这	标准	驾驶	,

座椅周围整齐地摆放着一百多个控制按钮，其中一些是用于标准驾驶的。

['ʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haipə'speiʃəl] [wɔ:p] .

others	for	the	hyperspatial	warp	.
其他的	为了	这	超空间	经	.

其他人则用于超空间扭曲。

[ðə; ði] [haipə'speiʃəl] [wɔ:p] !

The	hyperspatial	warp	!
这	超空间	经	!

超空间扭曲!

- [smaɪld] .

Merssu	smiled	.
-	微笑	.

梅尔苏笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd][mɔ:(r)] .

There	was	his	escape	—	and	more	.
那里	曾是	他的	逃脱	—	和	更多的	.

他的逃脱——以及更多。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ['ru:ləʃɪp] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ][smɔ:l][æz; əz]

Here	were	the	means	for	his	future	rulership	over	nothing	so	small	as
这里	是	这	方法	为了	他的	未来	统治权	超过	没有什么	所以	小的	作为

[ðə; ði] [klaʊd] — [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'taɪə(r)]['gæləksiz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

the	Cloud	—	here	were	entire	galaxies	waiting	for	his	hand	.
这	云	—	这里	是	全部的	星系	等待	为了	他的	手	.

这就是他未来统治一切的手段，他统治的绝不仅仅是云，而是整个星系都在等待他的掌控。

['haɪpəspeɪs] !

Hyperspace	!
超空间	!

超空间!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] !

There	was	something	to	make	a	man	think	!
那里	曾是	某物	到	制作	一个	男人	思考	!

这确实引人深思!

[əˈnʌðə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] , [nɒt] [bɪˈjɒnd] , [bʌt; bət] [əˌlɒŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Another	universe	,	not	beyond	,	but	alongside	his	own	,
其他	宇宙	,	不是	超过	,	但	旁边	他的	自己的	,

另一个宇宙，不是在他所在的宇宙之外，而是与他所在的宇宙并存。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmpleks] [ˈbaɪweɪ] [ɒv; əv] - [dʒiˈɒmətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks]

hidden	in	the	complex	byways	of	Reimannian	geometry	and	the	mathematics
隐	在	这	复杂的	小路	的	-	几何学	和	这	数学

[ɒv; əv] [ˈaɪnstaɪn] .

of	Einstein	.
的	爱因斯坦	.

隐藏在黎曼几何和爱因斯坦数学的复杂路径中。

[ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] [weə(r)] [taɪm] [ɪtˈself] [ræn] [ˈsləʊə] , [weə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɔːm(ə)l] [taɪm] [ɪnˈkʌmpəs]

A	universe	where	time	itself	ran	slower	,	where	a	year	of	normal	time	encompassed
一个	宇宙	在哪里	时间	本身	跑	慢点	,	在哪里	一个	年	的	普通的	时间	包括

[ˈsentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

这是一个时间流逝较慢的宇宙，正常时间的一年相当于几个世纪。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [twɪst] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈjuːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ˈtræv(ə)l] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [spiːd]

A	ship	could	twist	itself	into	that	universe	and	travel	just	below	the	speed
一个	船	可以	捻	本身	进入	那	宇宙	和	旅行	只是	以下	这	速度

[ɒv; əv] [lait] ,

of	light	,
的	光	,

一艘飞船可以把自己扭曲成进入那个宇宙的速度，并以略低于光速的速度飞行。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈnɔːm(ə)l] [speɪs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] [nəʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [krɒs] .

the	limit	which	,	in	normal	space	,	was	the	barrier	no	ship	could	cross	.
这	限制	哪个	,	在	普通的	空间	,	曾是	这	障碍	不	船	可以	叉	.

在正常空间中，这是任何飞船都无法跨越的屏障。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈhaɪpəspeɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbæriə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] , [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ˈnɔːm(ə)l] [speɪs]

But	,	in	hyperspace	,	while	the	same	barrier	existed	,	a	man	from	normal	space
但	,	在	超空间	,	尽管	这	相同的	障碍	存在	,	一个	男人	从	普通的	空间

[kʊd; kəd] [ˈtræv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] ,

could	travel	for	centuries	,
可以	旅行	为了	几个世纪	,

但是，在超空间中，虽然存在同样的屏障，但来自普通空间的人可以穿越数个世纪。

[ˈkʌvərɪŋ] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] , [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pɑːst] .

covering	great	distances	,	while	,	for	him	,	only	a	few	months	passed	.
覆盖	伟大的	距离	,	尽管	,	为了	他	,	仅有的	一个	很少	几个月	通过了	.

对他来说，虽然路途遥远，但实际上只过了几个月。

- [ˈtʃʌkl] .

Merssu	chuckled	.
-	轻笑	.

梅尔苏轻笑了一声。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [həʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Behind	him	,	stored	in	the	great	holds	of	the	ship	,
在后面	他	,	存储	在	这	伟大的	持有	的	这	船	,

在他身后，储存在船体的巨大货舱里，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['evri] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['wepən] [ðə; ði] [klaʊd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

were	working	models	of	every	machine	and	weapon	the	Cloud	civilization
是	在职的	模型	的	每一个	机器	和	武器	这	云	文明

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

是云之文明所拥有的所有机器和武器的工作模型。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [plænz] , ['mænjʊəl] , [ɪn'strʌkʃənz] , [ɔːl] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['beɪsɪk] [sɪm'bɒlədʒi] [ðæt]

There	were	plans	,	manuals	,	instructions	,	all	translated	into	basic	symbology	that
那里	是	计划	,	手册	,	指示	,	全部	翻译	进入	基本的	符号学	那

['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

any	intelligent	being	could	understand	.
任何	聪明的	存在	可以	理解	.

图纸、手册、说明书全部翻译成任何有智慧的人都能理解的基本符号。

[pækt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

Packed	into	this	ship	was	an	entire	civilization	,	ready	to	be	brought	to
包装	进入	这	船	曾是	一个	全部的	文明	,	准备好	到	是	带来	到

[wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] - [tʃəʊz] .

whatever	people	Merssu	chose	.
任何	人们	-	选择	.

这艘飞船里装着一个完整的文明，随时准备被带到梅尔苏选择的任何人民那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['entə(r)] ['haɪpəspeɪs] [ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] [weə(r)] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [ɔː(r)]

He	had	only	to	enter	hyperspace	and	lose	himself	where	no	Earthman	or
他	有	仅有的	到	进入	超空间	和	失去	他自己	在哪里	不	地球人	或者

['reb(ə)l; rɪ'bel] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ,

rebel	could	follow	,
反叛	可以	跟随	,

他只需要进入超空间，消失在地球人和反叛者都无法追踪的地方即可。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [reɪs] , ['beəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

and	there	he	would	find	a	primitive	race	,	barely	beginning	to	rise	out	of
和	那里	他	会	寻找	一个	原始	种族	,	仅仅	开始	到	上升	出去	的

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

在那里，他会发现一个原始的种族，他们才刚刚开始从泥泞中崛起。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

He	would	bring	them	civilization	.
他	会	带来	他们	文明	.

他会给他们带来文明。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] — ['gɒdˌhʊd] !

In	return	,	he	would	have	—	Godhood	!
在	返回	,	他	会	有	—	神性	!

作为回报，他将获得——神性！

[ðeɪ] [wʊd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [ðəʊz] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] .

They	would	worship	him	,	those	primitive	people	.
他们	会	崇拜	他	,	那些	原始	人们	.

那些原始人会崇拜他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - [ðə; ði] - , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

He	would	be	Merssu	the	Firegod	,	thundering	out	of	the	sky	,
他	会	是	-	这	-	,	雷鸣	出去	的	这	天空	,

他将是火神梅尔苏，从天而降，雷霆万钧。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
bringing **with** **him** **the** **gift** **of** **civilization** **.**
带来 和 他 这 礼物 的 文明 .

他带来了文明的馈赠。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][gɪft][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
And **once** **the** **gift** **was** **given** **,**
和 一次 这 礼物 曾是 给定 ,

礼物送出之后，

[hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
he **would** **climb** **back** **into** **the** **sky** **on** **a** **pillar** **of** **fire** **,**
他 会 爬 后退 进入 这 天空 在 一个 支柱 的 火 ,

他会乘着一根火柱重返天空。

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wen] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .
promising **to** **return** **when** **his** **people** **were** **ready** **.**
有前途 到 返回 什么时候 他的 人们 是 准备好 .

他承诺会在人民准备好时回来。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [di:p] [beɪs] [saʊnd] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)] .
He **laughed** **aloud** **,** **the** **deep** **bass** **sound** **echoing** **through** **the** **control** **chamber** **.**
他 笑了 大声 , 这 深的 低音 声音 回声 通过 这 控制 房间 .

他大笑起来，低沉的笑声在控制室里回荡。

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][flaɪ] [bæk] ['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] ,
He **could** **fly** **back** **into** **space** **and** **spend** **a** **year** **,** **waiting** **,**
他 可以 飞 后退 进入 空间 和 花费 一个 年 , 等待 ,

他可以飞回太空，待上一年，等待着。

[waɪl] ['sentʃəriz] [pɑ:st] [ɒn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜ:ld] .
while **centuries** **passed** **on** **the** **primitive** **world** **.**
尽管 几个世纪 通过了 在 这 原始 世界 .

几个世纪过去了，原始世界依然存在。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ðæt] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
When **he** **returned** **,** **that** **world** **would** **be** **his** **,**
什么时候 他 返回 , 那 世界 会 是 他的 ,

他回来的时候，那个世界将属于他。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] [wʊd] [baʊ; bəʊ][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and **soon** **afterward** **the** **entire** **universe** **would** **bow** **before** **the** **name** **of**
和 很快 之后 这 全部的 宇宙 会 弓 前 这 姓名 的
- ,
Merssu **,**
- ,

不久之后，整个宇宙都将臣服于梅尔苏之名之下。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɔ:s] [səʊ] [strɒŋ] , [nəʊ] ['lɔɪəlti] [səʊ] [greɪt] ,
the **immortal** **Firegod** **,** **for** **there** **is** **no** **force** **so** **strong** **,** **no** **loyalty** **so** **great** **,**
这 不朽 - , 为了 那里 是 不 力量 所以 强的 , 不 忠诚 所以 伟大的 ,

不朽的火神，因为没有比他更强大的力量，也没有比他更伟大的忠诚。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][men][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][gɒdz] .
as **that** **of** **men** **for** **their** **gods** **.**
作为 那 的 男人 为了 他们的 神 .

就像人类对他们的神一样。

[stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi]['blɑːstɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]['hæŋə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs]

Still	laughing	,	he	blasted	the	ship	out	of	its	hangar	into	the	darkness	of	space
仍然	笑	,	他	炸毁	这	船	出去	的	它是	机库	进入	这	黑暗	的	空间

,

,

,

他一边笑着，一边把飞船从机库里发射出去，冲入黑暗的太空。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['ɪntuː] ['haɪpəspeɪs] ,

and	a	little	later	,	into	hyperspace	,
和	一个	小的	之后	,	进入	超空间	,

不久之后，进入超空间。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] [bluː] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːdɪd] ['empaɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

while	the	big	blue	ships	of	Earth	smashed	his	discarded	Empire	behind	him	.
尽管	这	大的	蓝色的	船舶	的	地球	粉碎	他的	丢弃	帝国	在后面	他	.

而地球的巨型蓝色战舰则在他身后将他抛弃的帝国摧毁殆尽。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['plænɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

In	a	month	,	he	had	found	his	planet	,	and	his	people	.
在	一个	月	,	他	有	成立	他的	行星	,	和	他的	人们	.

一个月后，他找到了自己的星球和人民。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['hjuːmən][ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ʃɔːtə] .

They	were	almost	human	in	appearance	,	but	shorter	.
他们	是	几乎	人类	在	外貌	,	但	较短	.

它们的外形几乎与人类相同，只是个子矮一些。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] .

He	was	like	them	,	but	just	different	enough	to	be	a	god	.
他	曾是	喜欢	他们	,	但	只是	不同的	足够的	到	是	一个	上帝	.

他和他们一样，但又有所不同，所以才成为了神。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] .

He	brought	his	ship	roaring	down	through	the	atmosphere	,	trailing	a	streamer	of	flame	.
他	带来	他的	船	咆哮	向下	通过	这	气氛	,	尾随	一个	主播	的	火焰	.

他驾驶着飞船咆哮着冲入大气层，身后拖着一道火焰。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

As	he	passed	over	the	sea	that	covered	most	of	the	world	,
作为	他	通过了	超过	这	海	那	涵盖	最多	的	这	世界	,

当他飞越覆盖世界大部分地区的海洋时，

[ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒets] [kɪkt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [frɒθ] ,

the	wash	of	his	jets	kicked	the	water	into	froth	,
这	洗	的	他的	喷气式飞机	踢	这	水	进入	泡沫	,

他的喷射水流激起水花，激起层层泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

and	the	sound	of	his	passage	echoed	through	the	sky	.
和	这	声音	的	他的	通道	回声	通过	这	天空	.

他走过的身影响彻云霄。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	village	rested	on	the	shore	of	the	sea	.
这	村庄	休息	在	这	支撑	的	这	海	.

村庄坐落在海边。

[ðə; ði] [mʌd] [hʌt] ['trembld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sæŋk] [daʊn] ,

The	mud	huts	trembled	as	his	ship	sank	down	,
这	泥	小屋	颤抖	作为	他的	船	沉没	向下	,

随着他的船沉没，泥屋也随之颤抖。

['restɪŋ] [ɒn][ɪts]['dʒɛt,striːm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

resting	on	its	jetstream	until	it	settled	slowly	to	the	ground	.
休息	在	它是	喷射气流	直到	它	定居	缓慢地	到	这	地面	.

它借助喷射气流停留，直到缓缓降落到地面。

['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , - [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌænti'grævɪti] ['hɑːnɪs]

Smiling	faintly	,	Merssu	put	on	his	spacesuit	,	strapping	his	antigravity	harness
微笑	淡淡的	,	-	放	在	他的	太空服	,	捆绑	他的	反重力	马具

[ɒn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

on	over	it	.
在	超过	它	.

梅尔苏微微一笑，穿上宇航服，并在宇航服外面系上反重力背带。

[hiː; hi] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] ['eəlɒk] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	flew	out	of	his	upper	airlock	,	carrying	a	gun	in	his	hand	.
他	飞翔	出去	的	他的	上	气闸	,	携带	一个	枪	在	他的	手	.

他从上层气闸舱飞了出来，手里拿着一把枪。

[hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	hovered	in	the	air	above	the	village	.
他	悬停	在	这	空气	多于	这	村庄	.

他悬停在村庄上空。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][gʌn]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] .

He	pointed	the	gun	into	the	air	and	fired	.
他	尖	这	枪	进入	这	空气	和	被解雇	.

他将枪口指向天空，然后开枪射击。

[ə; eɪ][kəʊn][ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

A	cone	of	flame	shot	toward	the	sky	.
一个	锥体	的	火焰	射击	朝向	这	天空	.

一道锥形火焰冲天而起。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][gʌn][æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

He	pointed	the	gun	at	the	sea	,
他	尖	这	枪	在	这	海	,

他将枪口指向大海，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [stiːm] [rəʊz][tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	towering	curtains	of	steam	rose	to	hang	over	the	village	.
和	参天	窗帘	的	蒸汽	玫瑰	到	悬挂	超过	这	村庄	.

高耸的蒸汽幕升腾而起，笼罩着整个村庄。

- [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['grɒvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

Merssu	descended	,	and	found	his	people	groveling	in	the	mud	.
-	下降	,	和	成立	他的	人们	卑躬屈膝	在	这	泥	.

梅尔苏走下山，发现他的族人正匍匐在泥泞中。

[wiːks] [pɑːst] .

Weeks	passed	.
周	通过了	.

几周过去了。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][men] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑːgəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['sprɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt]

A	stream	of	men	carried	the	ship's	cargo	into	a	great	sprawling	building	that
一个	溪流	的	男人	携带	这	船的	货物	进入	一个	伟大的	蔓延	建筑	那

\- [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][stəʊn] [klɪf] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsʌbə'tɒmɪk] ['kʌtə(r)] .

Merssu	carved	out	of	a	stone	cliff	with	a	subatomic	cutter	.
-	雕刻	出去	的	一个	石头	悬崖	和	一个	亚原子	刀具	.

一群人将船上的货物搬进一座巨大的建筑物里，这座建筑物是梅尔苏用亚原子切割机从石崖上开凿出来的。

[ðə; ði] ['lɪntlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['sæŋktɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['vəːdʒinz] .

The	lintels	of	the	building	were	sanctified	with	the	blood	of	virgins	.
这	过梁	的	这	建筑	是	圣化	和	这	血	的	处女	.

建筑物的门楣是用处女的鲜血祝圣的。

[ə; eɪ] [njuː] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]

A	new	class	of	people	arose	in	the	village	—	the	Priests	of	Merssu	,	the
一个	新的	班级	的	人们	出现	在	这	村庄	—	这	神父	的	-	,	这

\- .

Firegod	.
-	.

村里出现了一个新的阶层——火神梅尔苏的祭司们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] [ʌp]['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] ,

And	as	the	ship	rose	up	into	space	again	,
和	作为	这	船	玫瑰	向上	进入	空间	再次	,

随着飞船再次升入太空，

[ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [speɪs] [weə(r)] - [wʊd] [weɪt][hɪz; ɪz][jɪə(r)][ænd; ənd]

on	its	journey	back	into	the	normal	space	where	Merssu	would	wait	his	year	and
在	它是	旅行	后退	进入	这	普通的	空间	在哪里	-	会	等待	他的	年	和

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [wʊd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

the	centuries	would	pass	for	his	people	,
这	几个世纪	会	经过	为了	他的	人们	,

在它返回正常空间的旅程中，梅尔苏将在那里等待一年，而他的人民将在那里度过几个世纪。

[ðə; ði] [priːsts] ['tʃɑːntɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɔːltəz] .

the	priests	chanted	over	their	altars	.
这	神父	吟诵	超过	他们的	祭坛	.

祭司们在祭坛前吟唱圣歌。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

"	He	will	return	.
"	他	将要	返回	.

他会回来的。

\- [gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , ['beərɪŋ] [fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz][hændz] .

Merssu	goes	to	his	kingdom	in	the	sky	,	but	he	will	return	,	bearing	flame	in	his	hands	.
-	去	到	他的	王国	在	这	天空	,	但	他	将要	返回	,	轴承	火焰	在	他的	双手	.

梅尔苏前往天上的王国，但他会带着火焰归来。

\- [ðə; ði] - — - , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] — [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

Merssu	the	Firegod	—	Merssu	,	the	immortal	Bringer	of	Fire	—	will	return	.
-	这	-	—	-	,	这	不朽	使者	的	火	—	将要	返回	.

火神梅尔苏——不朽的火神梅尔苏——将会回归。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [pɑːst] .

"	And	the	centuries	passed	.
"	和	这	几个世纪	通过了	.

几个世纪过去了。

-	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	['teərɪŋ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	,
Merssu	**brought**	**his**	**ship**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**tearing**	**the**	**air**	**as**	**he**	**came**	**,**
-	带来	他的	船	出去	的	这	天空	,	撕裂	这	空气	作为	他	来了	,

梅尔苏驾驶着他的飞船从天而降，划破空气而来。

[ðə; ði]	[graʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dʒets]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['maɪti]	['sɪti]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	.
the	**growl**	**of**	**his**	**jets**	**thundering**	**over**	**the**	**mighty**	**city**	**on**	**the**	**sea**	**.**
这	咆哮	的	他的	喷气式飞机	雷鸣	超过	这	强大的	城市	在	这	海	.

他的喷气式飞机轰鸣着掠过这座海滨大都市。

[ðə; ði]	[saʊnd]	['ekəud]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɑːrvd]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	-	,
The	**sound**	**echoed**	**back**	**from**	**the**	**carved**	**face**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**Merssu**	**,**
这	声音	回声	后退	从	这	雕刻	脸	的	这	寺庙	的	-	,

声音从梅尔苏神庙的雕刻面上回荡而来。

[ænd; ənd]	[biːt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['spredɪŋ]	['bɪldɪŋz]	.
and	**beat**	**against**	**the**	**spreading**	**buildings**	**.**
和	打	反对	这	传播	建筑物	.

并猛击不断扩张的建筑物。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	['set(ə)ld]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	.
The	**ship**	**settled**	**to**	**earth**	**.**
这	船	定居	到	地球	.

飞船降落到地面。

-	[stræpt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ænt:græv]	['juːnɪt]	,	[ænd; ənd]	[flæʃt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]
Merssu	**strapped**	**on**	**his**	**antigrav**	**unit**	**,**	**and**	**flashed**	**out**	**into**	**the**	**air**	**above**	**the**
-	绑带	在	他的	抗重力	单元	,	和	闪光灯	出去	进入	这	空气	多于	这

['sɪti]	.
city	**.**
城市	.

梅尔苏系上反重力装置，瞬间出现在城市上空。

[hiː; hi]	['faɪəd]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stiːm]	-	['kɜːt(ə)n]	[rəʊz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
He	**fired**	**his**	**gun**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**the**	**steam**	**-**	**curtain**	**rose**	**once**	**more**	**.**
他	被解雇	他的	枪	进入	这	海	,	和	这	蒸汽	-	窗帘	玫瑰	一次	更多的	.

他向大海开了一枪，蒸汽幕再次升起。

[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[ðə; ði]	[gʌn]	['skaɪwədz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hevənz]	[dɑːnst]	[wɪð]	[fleɪm]	.
He	**pointed**	**the**	**gun**	**skyward**	**,**	**and**	**the**	**heavens**	**danced**	**with**	**flame**	**.**
他	尖	这	枪	向天空	,	和	这	天	跳舞	和	火焰	.

他将枪口指向天空，天空顿时燃起火焰。

[ə; eɪ]	[ləʊ]	,
A	**low**	**,**
一个	低的	,

低，

['snɑːrlɪŋ]	[kɑː(r)]	['beərɪŋ]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	-	['priːsthʊd]	[drəʊv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]
snarling	**car**	**bearing**	**the**	**sign**	**of**	**Merssu's**	**priesthood**	**drove**	**up**	**to**	**him**	**as**	**he**
咆哮	车	轴承	这	符号	的	-	圣职	驾驶	向上	到	他	作为	他

[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
touched	**the**	**ground**	**.**
感动	这	地面	.

当他跪倒在地时，一辆挂着梅尔苏神职人员标志的咆哮汽车向他驶来。

[tuː]	[men]	[gɒt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	,
Two	**men**	**got**	**out**	**and**	**walked**	**toward**	**him**	**,**
二	男人	得到	出去	和	步行	朝向	他	,

两名男子下了车，朝他走去。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drest] [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

one	of	them	dressed	in	the	somber	black	of	the	priesthood	.
一	的	他们	穿着	在	这	忧郁	黑色的	的	这	圣职	.

其中一人身着庄严肃穆的黑色神职人员服装。

- [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] ['faɪə(r)] .

Merssu	stood	waiting	,	his	eyes	lighting	with	triumphant	fire	.
-	站立	等待	,	他的	眼睛	灯光	和	凯	火	.

梅尔苏站在那里等待，眼中闪烁着胜利的光芒。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] [priːst] [ɑːskt] .

"	the	priest	asked	.
"	这	牧师	问	.

牧师问道。

- [stɛərd] , [ðə; ði][pəʊz]['brəʊkən] .

Merssu	stared	,	the	pose	broken	.
-	凝视	,	这	姿势	破碎的	.

梅尔苏愣住了，摆出的姿势被打破了。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Who	am	I	?
"	WHO	是	我	?

我是谁?

[niːl] , [fuːl] !

Kneel	,	fool	!
下跪	,	傻子	!

跪下，蠢货!

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] - .

I	am	Merssu	,	the	Firegod	.
我	是	-	,	这	-	.

我是火神梅尔苏。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['spiːtʃləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː]

"	The	two	men	looked	at	him	speechlessly	for	a	moment	,	then	burst	into
"	这	二	男人	看起来	在	他	无言	为了	一个	片刻	,	然后	爆裂	进入

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

两人愣愣地看着他，片刻后，随即哈哈大笑起来。

" - !

"	Merssu	!
"	-	!

“Merssu!

" [ðə; ði] [priːst] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	priest	wiped	his	eyes	.
"	这	牧师	擦拭	他的	眼睛	.

神父擦了擦眼睛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz] ['lɑːftə(r)] [treɪld] ['ɪntuː]['æŋgə(r)] .

The	other	man's	laughter	trailed	into	anger	.
这	其他	男人的	笑声	拖着	进入	愤怒	.

另一个男人的笑声渐渐变成了愤怒。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [blæs'fiːmə(r)] !
" **Watch your tongue , blasphemer !**
" 手表 你的 舌头 , 亵渎者 !

"注意你的言辞，亵渎神明者！"

" [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] .
" **he said curtly , drawing a gun from his holster .**
" 他 说 简短地 , 绘画 一个 枪 从 他的 枪套 .

"他简短地说着，从枪套里拔出一把枪。"

" - !
" **Merssu !**
" - !

"Merssu!

" [ðə; ði] [priːst] [rɪ'piːtɪd] , " [jʊr; jər] [ðə; ði] [fuːl] , ['streɪndʒə(r)] .
" **the priest repeated , " You're the fool , stranger .**
" 这 牧师 重复 , " 你是 这 傻子 , 陌生人 .

牧师重复道："你才是傻瓜，陌生人。"

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huːv] [traɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['gɒdˌhʊd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə]
At least the others who've tried to claim his godhood had the sense to
在 至少 这 其他的 谁有 尝试 到 宣称 他的 神性 有 这 感觉 到
[dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] . "
disguise themselves to resemble his pictures . "
伪装 他们自己 到 类似 他的 图片 . "

至少其他那些试图宣称他是神的人还算聪明，会伪装自己，让自己看起来像他的画像。

" ['pɪktʃəz] [tʃeɪndʒ] , [ræʃ] [priːst] !
" **Pictures change , rash priest !**
" 图片 改变 , 皮疹 牧师 !

"画面会变的，鲁莽的牧师！"

" - ['θʌndə] .
" **Merssu thundered .**
" - 雷鸣 .

"梅尔苏雷鸣般响起。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] - !
" **I am the Firegod !**
" 我 是 这 - !

"我是火神！"

[lʊk] [ɒn] [maɪ] ['paʊə(r)] !
Look on my power !
看 在 我的 力量 !

看看我的力量!

" [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['faɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [stiːm] ['pɪlər] [rəʊz] .
" **Once more he fired into the sea , and once more the steam pillars rose .**
" 一次 更多的 他 被解雇 进入 这 海 , 和 一次 更多的 这 蒸汽 柱子 玫瑰 .

"他再次向大海开火，蒸汽柱再次升腾而起。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
" **I am the God of Fire .**
" 我 是 这 上帝 的 火 .

我是火神。

[ai] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
I fly in the hands of flame .
我 飞 在 这 双手 的 火焰 .

我在火焰中飞翔。

[ai] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

I	walk	on	the	air	.
我	走	在	这	空气	.

我感觉自己像在空中行走。

[ai] [bɜːn] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

I	burn	the	land	and	the	sea	.
我	烧伤	这	土地	和	这	海	.

我焚烧大地和海洋。

[ai][ˌeɪ 'em] - !

I	am	Merssu	!
我	是	-	!

我是梅尔苏!

" [ðə; ði] [priːsts] [feɪs] [lɒst] [ɪts] ['tɒlərənt] [ə'mjuːzmənt] .

"	The	priest's	face	lost	its	tolerant	amusement	.
"	这	牧师的	脸	丢失的它是		宽容	娱乐	.

神父脸上原本宽容的笑容消失了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn] [skɔːn] .

His	mouth	twisted	in	scorn	.
他的	嘴	扭曲	在	轻蔑	.

他嘴角勾起一丝轻蔑的笑意。

" [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Walk	on	the	air	,	do	you	?
"	走	在	这	空气	,	做	你	?

你会在空中行走吗?

[ɪn][ə; eɪ] [mɑːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ænt:græv] [belt] , [jes] .

In	a	Mark	XI	Antigrav	belt	,	yes	.
在	一个	标记	十一	抗重力	腰带	,	是的	.

是的，在 Mark XI 反重力腰带上。

[bɜːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [eɪ] ?

Burn	sea	and	land	,	eh	?
烧伤	海	和	土地	,	嗯	?

烧毁海洋和陆地?

[wɪð] [ə; eɪ] - , ['sɜːt(ə)nli] .

With	a	sungun	,	certainly	.
和	一个	-	,	当然	.

当然，用太阳枪的话。

[flai][ɪn][hændz][ɒv; əv] [fleɪm] ?

Fly	in	hands	of	flame	?
飞	在	双手	的	火焰	?

在火焰中飞翔?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [jes] — [bʌt; bət][səʊ] [dʌz] ['evri] ['drʌŋkən]

If	you	wish	to	be	picturesque	about	it	,	yes	—	but	so	does	every	drunken
如果	你	希望	到	是	如画	关于	它	,	是的	—	但	所以	做	每一个	醉

[fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] . "

fool	of	a	spaceman	.	"
傻子	的	一个	太空人	.	"

如果你想把它描绘得生动形象，那当然可以——但每个喝醉的傻瓜宇航员也都这么想。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] - !

"	I	tell	you	,	I	am	Merssu	!
"	我	告诉	你	,	我	是	-	!

我告诉你，我就是梅尔苏!

" - [skriːmd] .
" **Merssu** **screamed** **.**
" - 尖叫 .

“梅尔苏尖叫起来。”

" [baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ! "
" **Bow** **down** **and** **worship** **!** **"**
" 弓 向下 和 崇拜 ! "

“跪拜吧！”

" ['saɪləns] !
" **Silence** **!**
" 沉默 !

“沉默！

" [ðə; ði] [priːsts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
" **The** **priest's** **voice** **was** **dangerous** **,** **"** **You** **will** **come** **with** **us** **to** **the** **temple** **.**
" 这 牧师的 嗓音 曾是 危险的 , " 你 将要 来 和 我们 到 这 寺庙 .

祭司的声音很危险：“你们要跟我们去寺庙。”

[ðeə(r)] [jʊl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ɪmp'ɒstəz] ! "
There **you'll** **see** **how** **we** **worship** **imposters** **!** **"**
那里 你会 看 如何 我们 崇拜 冒名顶替者 ! "

在那里你会看到我们是如何崇拜冒名顶替者的！

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" **I'll** **kill** **you** **!**
" 患病的 杀 你 !

“我要杀了你！”

" - ['ʃaʊtɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" **Merssu** **shouted** **,** **raising** **his** **gun** **.**
" - 喊叫 , 提高 他的 枪 .

“梅尔苏大喊着，举起了枪。”

[ðə; ði] [priːst] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The **priest** **motioned** **with** **his** **hand** **.**
这 牧师 示意 和 他的 手 .

牧师挥了挥手。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [hɪm] [bluː] - [hed] [ɒf] .
The **man** **with** **him** **blew** **Merssu's** **head** **off** **.**
这 男人 和 他 吹 - 头 离开 .

和他在一起的那个人把梅尔苏的头打爆了。

" [blæs'fiːmə(r)] !
" **Blasphemer** **!**
" 亵渎者 !

“亵渎神明者！”

" [ðə; ði] [priːst] [spæt] [dɪs'deɪnfəli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
" **the** **priest** **spat** **disdainfully** **,** **his** **voice** **filled** **with** **disgust** **.**
" 这 牧师 争吵 轻蔑地 , 他的 嗓音 已填 和 厌恶 .

“牧师轻蔑地啐了一口，语气中充满了厌恶。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnə(r)] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi]
He **and** **his** **retainer** **turned** **back** **to** **the** **car** **,** **leaving** **the** **body** **to** **be**
他 和 他的 预付金 转向 后退 到 这 车 , 离开 这 身体 到 是
[kɑːt] [ə'weɪ] ['leɪtə(r)] .
carted **away** **later** **.**
推车 离开 之后 .

他和他的助手转身回到车里，留下尸体稍后被运走。

['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] - [stænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]

Every	evening	at	sunset	,	the	priests	of	Merssu	stand	over	their	altars	and
每一个	晚上	在	日落	,	这	神父	的	-	站立	超过	他们的	祭坛	和

[ɪn'təʊn][ðə; ði] [wɜːdz] .

intone	the	words	.
吟诵	这	字	.

每天傍晚日落时分，梅尔苏的祭司们都会站在祭坛前吟诵经文。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

"	He	will	return	.
"	他	将要	返回	.

他会回来的。

- [ðə; ði] - — - , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['brɪŋə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] — [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

Merssu	the	Firegod	—	Merssu	,	the	immortal	Bringer	of	Fire	—	will	return	.
-	这	-	—	-	,	这	不朽	使者	的	火	—	将要	返回	.

火神梅尔苏——不朽的火神梅尔苏——将会回归。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [wɜːld] [ɪn'təʊn][ɪn][rɪ'plaɪ] , " [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

"	And	the	people	of	Merssu's	world	intone	in	reply	,	"	He	will	return	.
"	和	这	人们	的	-	世界	吟诵	在	回复	,	"	他	将要	返回	.

“梅尔苏世界的人们齐声回答：‘他会回来的。’”

" [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksiz][ɒv; əv] ['haɪpəspeɪs] , [weər'evə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv] - [wɜːld]

"	Throughout	the	galaxies	of	hyperspace	,	wherever	the	men	of	Merssu's	world
"	自始至终	这	星系	的	超空间	,	无论	这	男人	的	-	世界

[meɪ] ['wɒndə(r)] ,

may	wander	,
可能	漫步	,

“在超空间的星系中，无论梅尔苏世界的人们游荡到哪里，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [priːsts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['reɪsɪz] [ðæt] [rɪ'spɒnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɪz]['ɔːlweɪz]

there	are	other	priests	,	and	other	races	that	respond	,	but	the	ritual	is	always
那里	是	其他	神父	,	和	其他	种族	那	回应	,	但	这	仪式	是	总是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

还有其他祭司，也有其他种族会回应，但仪式始终如一。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

"	He	will	return	.
"	他	将要	返回	.

他会回来的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [weɪts] .

"	And	the	city	waits	.
"	和	这	城市	等待	.

而这座城市在等待。

[ðə; ði]['plænɪt] [weɪts] ,

The	planet	waits	,
这	行星	等待	,

星球在等待，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['gæləksiz][ɒv; əv]

and	the	other	planets	about	the	other	stars	through	all	the	galaxies	of
和	这	其他	行星	关于	这	其他	明星	通过	全部	这	星系	的

['haɪpəspeɪs] [weɪt] .

hyperspace	wait	.
超空间	等待	.

而其他恒星周围的其他行星，则在超空间的所有星系中等待着。

[ðeɪ]	['ɔ:lweɪz]	[wɪl]	.
They	**always**	**will**	**.**
他们	总是	将要	.

他们永远都会如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神